

Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

English

31 July 2017

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Thirty-first session

Geneva, 28-31 August 2017

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
others proposals**

Amendments to document ADN/WP.15/AC.2/2017/22**Transmitted by the Government of Austria**

1. The Central Commission for Navigation on the Rhine has submitted proposals for the linguistic consistency regarding the term “barge” in the different language versions of ADN with document 2017/22.

The Austrian delegation is supporting the goal of linguistic consistency and would like to raise attention for some additional points:

2. **8.1.2.6**

As can be seen in the comparison table only the German version of the ADN is restricting the application of this number to dry cargo barges. The English and the French version are correct because this number is dealing with barges that do not transport any dangerous goods themselves and it is not important whether such barges are dry cargo barges or tank barges. The word “Trockengüter-“ has therefore to be deleted in the German version.

3. **Chapter 9.3.4**

There are not only linguistic inconsistencies regarding the term “barge”, but regarding the combined term “barge bow” or “barge bow shape”. The English and the German could be aligned with the French version which is always using the same term.

4. Some lines of the table in document 2017/22 would therefore have to be amended in the following way:

<i>ADN reference</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>
8.1.2.6	barges barge-owner	Barges de poussage Propriétaire de la barge	Trockengüter- Schub Leichter Eigner des Schub Leichters
9.3.4.3.1.4.2	push -barge bow shape push -barge bow	étrave de barge de poussage étrave de barge de poussage	Schub Leichter- Bug form Schub Leichter- Bug form
9.3.4.3.1.5.3	Push -barge bow	étrave de barge de poussage	Schub Leichter- Bug form
9.3.4.4.6.1	Push -barge bow	étrave de barge de poussage	Schub Leichter-Bug
9.3.4.4.7	Push -barge bow	étrave de barge de poussage	Schub Leichter-Bug
9.3.4.4.8.1			

5. Resulting additional proposals to amend ADN 2019

English:

9.3.4.3.1.4.2 Replace “push barge bow shape” with “push barge bow”.

French:

German:

8.1.2.6 “Trockengüter-Schubleichter” ändern in: “Leichter”.

“Eigner des Schubleichters” ändern in: “Eigner des Leichters”.

9.3.4.3.1.4.2 “Schubleichter-Bugform” ändern in: “Leichter-Bug” (zweimal).

9.3.4.3.1.5.3 “Schubleichter-Bugform” ändern in: “Leichter-Bug”.

9.3.4.4.7 “Schubleichterbug” ändern in: “Leichter-Bug”.

3.4.4.8.1 “Schubleichterbug” ändern in: “Leichter-Bug”.